



Le 23 avril 2009 - Volume 2, numéro 1

Caucus francophone du SEFPO

SECTION G
Resolutions

**Caucus
Francophone
Congrès
2009**

**Le jeudi 23
avril 2009,
de midi à
13 h 30**


2009
CONVENTION/
CONGRÈS

À l'intérieur

Texte d'ouverture: amendement ...	2
Ordre du jour	3
Compte rendu de la réunion du 8 avril 2008	4, 5
Notes et commentaires	6
Minutes of the OPSEU Francophone meeting, April 8, 2008	7, 8
Site web du SEFPO—Caucus francophone (avril 2009)	9
Minutes of the OPSEU Francophone meeting, April 19, 2007	10, 11, 12

**Aucune forme de harcèlement ou de discrimination
ne sera tolérée aux activités du SEFPO.**

*Lisez ce message à haute voix
au cours de toutes les activités du SEFPO*

Aucune forme de harcèlement ou de discrimination
ne sera tolérée aux activités du SEFPO.

Au SEFPO, chaque fois que nous nous rassemblons, nous souhaitons la bienvenue à tous les peuples du monde. Nous n'acceptons aucuns gestes, paroles ou comportements indésirables dirigés envers nos consoeurs et confrères.

Nous témoignons du respect à l'égard de *toutes* les personnes, y compris les personnes de couleur, les femmes, les hommes, les hommes et les femmes des Premières Nations, les Métis ou d'autres peuples autochtones, les membres des groupes ethnoraciaux, les personnes handicapées, les homosexuels, les lesbiennes, les bisexuels et les non conformistes sexuels, **les anglophones** et toutes les personnes dont la langue maternelle n'est pas le français.

Dans notre diversité, nous bâtirons solidairement notre avenir en tant que consoeurs et confrères du syndicat.

Si vous croyez avoir fait l'objet de harcèlement ou de discrimination, communiquez avec le membre de liaison du comité provincial sur les droits de la personne ou le membre de liaison du comité provincial sur les conditions de la femme pour de l'aide immédiate.

Réunion du Caucus francophone

Hôtel Sheraton

Le 23 avril 2009
de 12h à 13h 30 - salle Elgin

1 . Ouverture de la séance.

2 . Adoption de l'ordre du jour.

3 . Adoption du compte rendu de la rencontre du 8 avril 2008.

4 . Questions découlant du compte rendu

&

Rapport du président:

4.1 Poste (s) francophone (s) au sein du SEFPO...

4.2 Nouveau poste de traducteur...

4.3 Collège des Grands Lacs...

4.4 Site web du SEFPO...

4.5 Formation et embauche de formateurs francophones...

4.6 Traduction du matériel Train the Trainer...

5 . Correspondance.

6 . Nominations et/ou élections (le cas échéant)

7 . Nouvelles questions

8 . Ajournement



Compte rendu de la réunion du Caucus francophone du SEFPO, tenue à Toronto le 8 avril 2008, à l'hôtel Sheraton.

1. APPEL À L'ORDRE

Le président, Fernand Bégin, déclare la séance ouverte à 12h15. Il souhaite la bienvenue aux confrères et consœurs des différentes sections locales. Il explique aux nouveaux collègues l'historique et la raison d'être du Caucus francophone. Il donne de l'information où trouver, sur le site WEB du SEFPO, l'information sur le Caucus francophone.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Jean-Pierre Bélanger, section locale 673 et appuyé par Diane Dicaire, section locale 471, que l'ordre du jour soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3. ADOPTION DU COMPTE RENDU DE LA RÉUNION DU 18 AVRIL 2007

Il est proposé par Daniel Bouchard, section locale 673 et appuyé par Pierre Tessier, section locale 471 que le compte rendu du 18 avril 2007 soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

4. AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RÉUNION DU 18 AVRIL 2007

SERVICES EN FRANÇAIS

Le groupe constate une certaine amélioration des services en français du SEFPO. Le site WEB francophone reflète mieux la réalité de ce qui paraît en anglais et OPSEU Direct vient d'embaucher un francophone.

Malgré les demandes répétées des années passées, il n'existe toujours pas de poste francophone au sein du personnel du SEFPO. À la demande d'un membre, le président définit ce qu'est un poste francophone versus un poste bilingue et insiste sur l'importance que revêt cette question pour les membres francophones du SEFPO. Des rencontres ont eu lieu et des présentations et revendications ont été faites. Le dossier est à suivre.

Pour ce qui est de la demande pour un nouveau poste de traducteur, les représentations se poursuivent afin que ce poste soit créé. Certes, le bureau de traduction peut faire et fait souvent appel à des firmes extérieures lorsque la demande de traduction est élevée et que les délais sont courts.

Collège des Grands Lacs

Suite à la fermeture du collège des Grands

Suite à la page suivante

Compte rendu de la réunion du Caucus francophone du SEFPO, tenue à Toronto le 8 avril 2008, à l'hôtel Sheraton (suite)

Lacs, le collège Boréal a pris la relève. Présentement, Boréal loue de l'espace du Collège Centennial. Des pourparlers ont lieu présentement pour louer de l'espace au campus Glendon de l'université York.

Les griefs et arbitrages des ex-membres du collège des Grands Lacs ont été regroupés et ceux-ci sont en voie d'être réglés. Avec raison, nos ex-collègues du collège des Grands Lacs ne sont pas contents de ce qui leur est arrivé. Le SEFPO s'est rendu jusqu'en Cours supérieure de l'Ontario pour sauvegarder les droits de ses membres, mais n'a malheureusement pas eu gain de cause.

5. DIVERS

Un nouveau membre demande une clarification sur ce qu'est le Caucus francophone. Le président lui répond que le Caucus a vu le jour afin de permettre aux francophones représentés par le SEFPO de faire du réseautage, de parler de leur situation en milieu de travail, de s'unir pour revendiquer de meilleurs services en français, de voir à l'amélioration des services en français de la part du SEFPO. Il reste encore beaucoup de travail à faire ...

Un remue méninges s'en suit et les idées et questions qui en ressortent sont :

- est-ce qu'on peut avoir de l'aide pour se former et se connaître?
- doit-on jouer la carte politique pour s'assurer d'avoir les postes bilingues/francophones nécessaires?
- comment se rejoindre virtuellement pour avoir plus d'impact?

Des suggestions qui ressortent sont :

- lors des congrès du SEFPO, encourager les membres à aller chercher les appareils de traduction simultanée et de ne

pas avoir peur de faire des interventions en français;

- le Caucus francophone devrait être plus visible et accessible lors des réunions du congrès et un moyen de rencontrer ce besoin est de changer le format pour avoir un déjeuner étant donné les nombreuses réunions qui ont lieu sur l'heure du midi, suggère un membre;
- une suite dans l'hôtel pour les francophones est peut-être une option à envisager.

Un des membres présente le fait qu'il y a un manque de formation en français pour les francophones.

Il est proposé par Jean Pierre Bélanger, section locale 673 et appuyé par Pierre Tessier, section locale 471 que le SEFPO s'engage de former et d'embaucher des formateurs francophones.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Il est proposé par Diane Dicaire, section locale 471 et appuyé par Pierre Tessier, section locale 471 que le SEFPO fasse la traduction du matériel Train the Trainer.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Levée de la réunion 13h20

Minutes of the OPSEU Francophone Caucus meeting OPSEU CONVENTION 2008



Minutes of the OPSEU Francophone Caucus meeting held in Toronto on April 8, 2008 at the Sheraton Hotel.

1. CALL TO ORDER

The Chair, Fernand Bégin, called the meeting to order at 12:15. He welcomed the brothers and sisters from the various locals. He explained to the new colleagues the history and purpose of the Francophone Caucus. He informed them how to find information on the Francophone Caucus on OPSEU's website.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

It was moved by Jean-Pierre Bélanger, Local 673, and seconded by Diane Dicaire, Local 471, that the agenda be adopted.

**MOTION CARRIED
UNANIMOUSLY**

3. ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST MEETING HELD ON APRIL 18, 2007

It was moved by Daniel Bouchard, Local 673, and seconded by Pierre Tessier, Local 471, that the report of April 18, 2007 be adopted.

**MOTION CARRIED
UNANIMOUSLY**

4. BUSINESS ARISING FROM THE MEETING OF APRIL 18, 2007

FRENCH-LANGUAGE SERVICES

The group noted that there has been an improvement in OPSEU's French-language services. The French-language website better reflects the reality of what is posted in English, and OPSEU Direct has just hired a Francophone.

Despite repeated requests in past years, there is still no Francophone position among OPSEU's staff. At the request of a member, the Chair defined what a

Francophone position is compared to a bilingual position, and insisted on the importance of this issue for OPSEU's Francophone members. Meetings have been held and some presentations and demands have been made. This file will be monitored closely.

In terms of the request for a new Translator position, representations are still being made to encourage the creation of that position. Of course, the translation office can and often does call on outside companies when the demand for translations is high and the turnaround times are short.

Collège des Grands Lacs

Following the closure of the Collège des Grands Lacs, Collège Boréal stepped into its place. Boréal is currently renting space from Centennial College. Discussions are currently underway concerning the rental of space

Minutes of the OPSEU Francophone Caucus meeting, April 8, 2008 (suite)

at York University's Glendon campus.

The grievances and arbitrations of the ex-members of the Collège des Grands Lacs have been grouped together, and they are in the process of being resolved. Our ex-colleagues from the Collège des Grands Lacs are justifiably unhappy with what has happened to them. OPSEU has gone as far as the Ontario Superior Court to protect the rights of its members, but has unfortunately been unsuccessful.

5. OTHER MATTERS

A new member asked for some clarification as to what the Francophone Caucus is. The Chair told him that the Caucus was set up in order to allow the Francophones represented by OPSEU to network, to talk about their situation in the workplace, to unite in order to fight for better French-language services and to ensure that OPSEU's own French-language services are improved. There is still a lot of work to be done ...

A brainstorming session

followed, and the ideas and questions that were raised were:

- can we get some help for training and getting to know each other?
- should we play the political card to ensure that we get the necessary bilingual/ Francophone positions?
- how do we contact each other virtually, to have even more impact?

The suggestions made were:

- at OPSEU conventions, encourage the members to go and get simultaneous translation headsets, and to not be afraid to address the meeting in French;
- the Francophone Caucus should be more visible and accessible at meetings during the convention, and one member suggested that a way of meeting this need would be to change the format and have a breakfast, given the high number of meetings that take place during the lunch

hour;

- a suite in the hotel for the Francophones is perhaps an option that could be considered.

One of the members mentioned that there is a lack of training in French for the Francophones.

It was moved by Jean Pierre Bélanger, Local 673, and seconded by Pierre Tessier, Local 471, that OPSEU commit to the training and hiring of Francophone trainers.

MOTION CARRIED UNANIMOUSLY

It was moved by Diane Dicaire, Local 471, and seconded by Pierre Tessier, Local 471, that OPSEU translate the Train the Trainer materials.

MOTION CARRIED UNANIMOUSLY

The meeting was adjourned at 1:30 p.m.



MOTS-CLÉS

RECHERCHE SEFPO.ORG

English

Accueil

Qui sommes-nous

Joignez-vous à nous

Contactez-nous

Médias

Plan du site

Secteurs d'activités

Services aux membres

Avantages sociaux

Égalité des droits

Cours de formation

Sections locales

Membres retraités

Campagnes courantes

Action politique

Articles du SEFPO

Fonds de solidarité

Écologisation du SEFPO

Offres d'emploi

Liens

Contactez-nous



Événements

Congrès

Congrès 2009 du SEFPO

Le Congrès 2009 du syndicat aura lieu du jeudi 23 au samedi 25 avril 2009 au Centre Sheraton à Toronto.

CAUCUS FRANCOPHONE

Caucus francophone au Congrès 2009 du SEFPO

6 avril 2009 Le Congrès annuel du syndicat aura lieu du jeudi 23 au samedi 25 avril cette année. Dans le cadre du congrès, la réunion du caucus francophone sera tenue le jeudi 23 avril 2009, de 12 h à 13 h 30, à la salle Elgin du Centre Sheraton à Toronto. Les délégués syndicaux qui y assisteront participeront à une discussion approfondie sur les services en français offerts aux membres francophones et bilingues du SEFPO.

Caucus francophone : Compte rendu de la dernière réunion tenue le vendredi 18 avril 2008

Dans le cadre du congrès annuel du syndicat, la réunion du caucus francophone a eu lieu le vendredi 18 avril 2008. Les délégués syndicaux francophones y ont assisté et y ont participé à une discussion approfondie sur les services essentiels offerts en français, les services de traduction, les postes francophones et bilingues, les griefs et arbitrages des anciens membres du collège des Grands Lacs ainsi que le matériel pour les cours de formation au sein du syndicat.

[Ci-joint le compte rendu de la réunion.](#)

Caucus francophone

Compte rendu de la réunion tenue le jeudi 19 avril 2007

Dans le cadre du congrès annuel du syndicat, le caucus francophone a eu lieu le jeudi 19 avril 2007, de 12 h à 13 h 30, à la salle Elgin du Centre Sheraton à Toronto. Les délégués syndicaux francophones y ont assisté et y ont participé à une discussion approfondie sur les services essentiels offerts en français aux membres francophones et bilingues du SEFPO.

[Ci-joint le compte rendu de la réunion.](#)



Caucus francophone au congrès 2008 du SEFPO

Dans le cadre du congrès annuel du syndicat, cette année, le caucus aura lieu le vendredi 18 avril 2008, de 12 h à 13 h 30, à la salle Elgin du Centre Sheraton à Toronto. Les délégués syndicaux qui y assisteront participeront à une discussion approfondie sur les services en français offerts aux membres francophones et bilingues du SEFPO.

Congrès 2008



18 avril 2008

Le 33e Congrès annuel du SEFPO souligne « un nouveau jour » pour un syndicat en croissance

Plus de 1 500 délégués, suppléants et observateurs assisteront au 33e Congrès annuel du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario à l'hôtel du centre Sheraton à Toronto, du 17 au 19 avril 2008. [détails...](#)

Minutes of the OPSEU Francophone Caucus meeting OPSEU CONVENTION 2007



MINUTES

Of the OPSEU Francophone Caucus meeting held in Toronto on April 19, 2007 at the Sheraton Hotel – Room Elgin.

1. CALL TO ORDER

President Fernand Bégin announced the opening of the session at 12:15 p.m. He welcomed sisters and brothers from different locals. He also welcomed the candidates running for OPSEU president and vice-president who came to the meeting. He invited them to say a few words to the members of the Francophone Caucus who were present. After the introductions, the members talked about problems and difficulties encountered within the last few years. They gave examples such as unilingual English telephone service in OPSEU, lack of French language services, no francophone position exists within the union; there are only unilingual anglophone positions and some bilingual positions, at head office and in the regional offices. OPSEU should make an effort to provide better French language services, accord-

ing to some members. A bilingual bonus should also be given. The quality of translations, sometimes, needs improvement. This is often the result of lack of francophone human resources within OPSEU. For this reason, the Francophone Caucus passed a resolution, several years ago, requesting the hiring of more francophones at head office and in the regional offices as well as the creation of a second translator position to help Brother Paul Lau. The union's French Web site should be greatly improved and should mirror the English site.

In short, while witnessing OPSEU make efforts to improve its services to francophone members in the past few years, and obtaining some results, it has to be said that there is still a lot of work to be done, the president of the Francophone Caucus concluded.

The candidates running for

office in the union made note of the comments and thanked the Francophone Caucus president for the chance to address the members at the meeting.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

It was moved by Jean-Pierre Bélanger, Local 673 and seconded by Serge Joly, Local 426, that the agenda be adopted.

MOTION CARRIED UNANIMOUSLY

3. ADOPTION OF MINUTES OF THE LAST MEETING HELD ON APRIL 20, 2006

It was moved by Jean-Pierre Bélanger, Local 673 and seconded by Serge Joly, Local 426, that the minutes of the last meeting held on April 20, 2006 be adopted.

MOTION CARRIED UNANIMOUSLY

Minutes of the OPSEU Francophone Caucus meeting, April 19, 2007 (SUITE 1)

4. **BUSINESS RESULT- ING FROM THE MEETING HELD ON APRIL 20, 2006**

Collège des Grands Lacs

The president reported that the CAAT divisional executives asked OPSEU, through the Grievance Scheduling Committee, to give priority to finalizing the file on the defunct Collège des Grands Lacs by grouping together all grievances pending arbitration and establishing a procedure to follow as soon as possible which would satisfy all parties concerned.

Francophone Caucus Web site

The president explained that discussions were held with regard to setting up a Web site for the Francophone Caucus. However, after having met and discussed with the webmaster for the OPSEU Web site, he came to a conclusion that a francophone Web site, separate from OPSEU, may not be the best solution given the fact that OPSEU is taking steps to fully revamp its Web site. He thought that

instead of having a similar site, it would be better to work together with OPSEU so that its French Web site would not only mirror the English site but also feature a special section for the Francophone Caucus.

Translation services

Last year's motion that an additional full-time permanent translator/editor position be created to increase the delivery of French language services was reiterated. Given the promises made by candidates running for office as president or vice-president, we have good hope that OPSEU will proceed with filling this position.

Francophone Caucus Constitution

Because of the lack of time, this issue needs to be studied again. Some members questioned the necessity of the caucus to have its own constitution. The issue remained unresolved.

5. **ELECTIONS**

The president opened the nominations for different

executive positions within the Francophone Caucus. Fernand Bégin, president, Mario Dicaire, vice-president and Benoit Dupuis, secretary were elected by acclamation.

6. **MISCELLANEOUS**

Questions raised during the all candidates meeting

Members were informed that a question was asked during the all candidates meeting with regard to OPSEU's commitment to offering training sessions to its francophone members. At the present time, these sessions are only given in English and this limits the training capacity of our francophone brothers and sisters.

Resolutions committee

A member informed the caucus that a resolution requiring changes to Article 12 of the OPSEU Constitution on French language services will be presented. The proposal is to change the required percentage of francophone members *from 60% to 50%*.

Minutes of the OPSEU Francophone Caucus meeting, April 19, 2007 (SUITE 2)

Although the members appreciated the efforts for improvement on the language of the resolution and the good intention of the promoters, they would prefer that the resolution include a clause which better reflects the stipulations of the French Language Services Act, and in particular, the section which requires the delivery of French language services where the number of francophones justifies.

A member underlined the fact that it is by our own actions that we will improve French language services.

He gave the example that speaking in French at Convention is absolutely necessary to get the point across. The more people speak in French, the more members will use headphones for simultaneous interpretation.

A member reminded us that only two years ago, the Francophone Caucus had made a request to designate certain positions as francophone and not bilingual. If OPSEU wants to stick to its principles and its values, it should make a move on this point.

After numerous discussions, members agreed to request changing the proposed amendment so that it would read as follows: the delivery of French language services should be ensured where the number of francophones justifies.

The meeting was adjourned at 1:25 p.m.

**Translated from the French by Paul Lau, OPSEU staff translator
November 15, 2007**

CONGRÈS DU SEFPO AVRIL 2009

DIM.	LUN.	MAR.	MER.	JEU.	VEN.	SAM.
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23 CAUCUS FRANCOPHONE Salle Elgin	24	25
26	27	28	29	30		